



III nivå 3

• turkiska / svenska
• Leyla Tekuli
• Wiehan de Jager
• Ann Nduku



Höna och Örn

Horoz ve Kartal

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Översatt av: Leyla Tekuli (tr), Lena Normen-Younger
Illustrerad av: Wiehan de Jager
Skrivet av: Ann Nduku
(sv)

Horoz ve Kartal / Höna och Örn

berattelser.se

Sagor för barn på svenska



[https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed\(sv\)](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed(sv))
Erlämnande 3.0 Internasjonal Lisens.
Detta verk är licensierat under en Creative Commons



Bir zamanlar Horoz ve Kartal arkadaşmışlar. Diğer kuşlarla birlikte barış içinde yaşıyorlarmış. Hiçbiri uçmasını bilmiyormuş.

...

En gång i tiden var Höna och Örn vänner. De levde i fred med alla de andra fåglarna. Ingen av dem kunde flyga.



Ve Kartal'ın kanatlarının gölgesi yere vurur vurmaz, Tavuk civcivlerini uyarılmış. "Açık ve düz yerlerden uzaklaşın." Ve onlar cevap verirlermiş. "Aptal değiliz ki elbette kaçacağız."

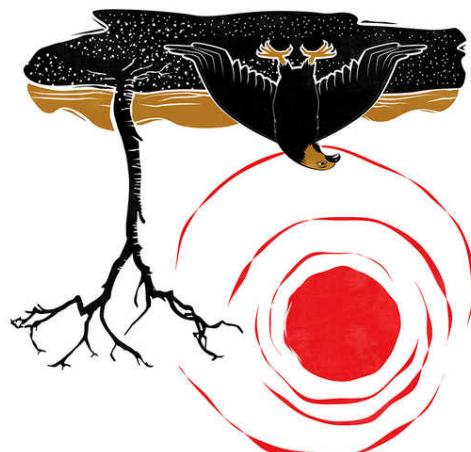
...

När skuggan av Örns vinge faller på marken varnar Höna sina kycklingar: "Gå undan från det öppna och torra landskapet! "Och de svarar: "Vi är inga dumskallar. Vi kommer att springa."

En dag blev det hungerensöd i landet. Órn var truvungen att gå mycket längt för att hitta mat. Hon kom tillbaka mycket trött. „Det mäste finnas ett enklare sätt att resa här!“ sa Órn.

...

Bir gün ulkede kitlik olmus. Kartal yemek bulmak için gök dondugünde gök yorulmus. „Yolculuk yapmanin daha kolay bir yolu olmalii!“ demisi kartal.
Ertesi gün kartal geldiginde, Tavugu kumun içindede iğneyi ararken yorulmus, ama iğne hali yokmus. Kartal da hizla goturmus. Undan sonra ne zaman kartal gelise, Tavugu asagiya doğru ugup civivlerden birini kapmis. Ve den dagene hittar alltid Órn Hona krafssades i sanden efter flängade en av kycklingarna. Hon flyg iväg med den. Från sanden men ingen näl. Så Órn flyg ned snabbt och nälen nära hon dyker upp.



När Órn kom nästa dag hittade hon Hona krafssades i sanden och ...
Kumu kartsirarak iğne aradığını görürmüş. Tavugu goturmuş. Undan sonra ne zamandan kartal gelise, Tavugu asagiya doğru ugup civivlerden birini kapmiş. Ve Órn Hona krafssades i sanden efter flängade en av kycklingarna. Hon flyg iväg med den. Från sanden men ingen näl. Så Órn flyg ned snabbt och nälen nära hon dyker upp.





İyi bir gece uykusundan sonra, Tavşun aklına parlak bir fikir gelmiş. Kuş arkadaşlarından dökülen tüyleri toplamaya başlamış. "Gel bu tüyleri birleştirip dikelim ve kendi kanatlarımıza üzerine ekleyelim," demiş Horoz. "Belki daha kolay yolculuk yapmamızı sağlar."

...

Efter en god natts sömn fick Höna en briljant idé! Hon började samla ihop avfallna fjädrar från alla deras fågelvänner. "Låt oss sy ihop dem ovanpå våra egna fjädrar!" sa hon. "Kanske det gör det enklare att resa."



"Bana bir gün izin ver," diye yalvarmış Tavuk. "Sonra kanadını tamir edip gene yemek aramak için uçarsın." "Sadece bir gün ama," demiş Kartal. "Eğer iğneyi bulamazsan karşılığında civcivlerinden birini alırım."

...

"Ge mig bara en dag", bad Höna Örn. Sedan kan du laga din vinge och flyga iväg för att leta mat igen. "Bara en dag till", sa Örn. "Om du inte kan hitta nålen måste du ge mig en av dina kycklingar som betalning."

Örn var den enda i byn med en synål så hon böjade sy upp høgt ovanför Hon. Hon lärnade synälen på skäpet och snart trott på att sy. Hon lärnade synälen men blev först. Hon sydde sig själv ett par vackra vingar och flög synälen för att lära nägra fjädrar som hade lossnat under hennes resa. Hon letade efter den uppe på skäpet. Hon

...

muttagå göcuklarina yemek hazirlamaya gitmis. almis ama dikerken yorlumus. igneyi dolaba koyup yükselerek Tavugun üzərinde ücmüş. Tavuk igneyi odunç dikmeyə baslamis. Kəndinə gök güzel iki kanat dikip koydu dikisi ignesi sadecə kartalda varmis, bolyece ilk o



letade i köket. Hon letade på gärden. Men nälén gick in te att hitta nägontans. Senare den eftermiddagen kom Örn tilibaka. Hon bad om

...

bakmis. Ama igneyi hig bir yerde bulamamis. istemis. Tavuk dolaba bakmis. Muttaga bakmis. Bahgaye bollassen bazi tuylerini saqlamıştrmak icin igneyi geri saatler sonra kartal geri dönmüş. Yolculugu sirasinda





Ancak diğer kuşlar Kartal'ın uçtuğunu görmüşler. Onlar da kendilerine kanat yapabilmek için Tavuk'tan iğneyi ödünç vermesini istemişler. Az sonra gökyüzü uçan kuşlarla dolmuş.

...

Men de andra fåglarna hade sett Örn flyga iväg. De frågade Höna om de fick låna synålen för att sy egna vingar. Snart var det fåglar som flög över hela himlen.



Son kuş ödünç iğneyi geri getirdiğinde Tavuk evde değilmiş. İğneyi çocukları almış ve onunla oynamaya başlamışlar. Yorulduklarında da iğneyi kumun üstünde bırakmışlar.

...

När den sista fågeln kom för att låna synålen var Höna inte där. Så hennes barn tog synålen och började att leka med den i sanden. När de blev trötta på leken lämnade de nålen i sanden.